

ESTADOS UNIDOS DO BRAZIL

ESTADO DE SÃO PAULO



CIDADE DE SÃO PAULO

EUGÈNE JULES JACQUES HOLLENDER DE JONGE

Traductor Publico e Interprete Commercial Juramentado

traductor da Alfandega de São Paulo, da Associação Commercial e traductor official dos Consulados da França, Russia, Italia, Inglaterra, Suecia e Noruega,

Rua Benjamin Constant N. 6

6 Caixa d'agua

SÃO PAULO

5406 -

45



Eu, Eugène Jules Jacques Hollender de Jonge, traductor e interprete commercial juramentado da Praça de São Paulo certifico que me foi apresentado um documento escripto em alemão e a pedido da parte o traduxi litteralmente para o idioma nacional: a respectiva traducção diz o seguinte: a saber:

unter denen ich leider nicht unterhalten
muss. Die ganze ich nehme zu dem
Gehalte an, das die eine Einkünfte
nicht beabsichtigt haben.

Dies ist eine groentele jense möge ich
die Preisregulierung meines Jense
markanten Aufsat an dem Jense.
Das Holzgüter in der Bras Koppe 38
Contos zu bauen, das Lamm, mal,
ist 25 Metres breit, 128 Metres tief ist,
aufsteht darunter 3200 Ab \square \approx 15,000
= 48 Contos. Total 86 Contos.

Das Haus in der Rua de S. José, mal
 $9 \times 21 = 189$ Metres \square groß ist Kopf
ullin 200,000 per \square Metres zu bauen
obson ein 2 stöckiges Gebäude unter
300,000 per m² ist per \square Metres gebaut
mitten kann, ein 189 \square Metres Kopf
darunter 37,800,000 zu bauen, mal,
ist das Lamm mit 12 Contos an,
nehm, so mag die für das Haus
zusammen 49,800,000

Das Haus in der Rua de S. Bento ist
jeder Zeit für 150 Contos markant,
ist.

die Gesamtbetrag ist darunter:

86,000.000
49,800.000
150.000.000
285,800.000

Klina Gültel bebragt sammeuf:
 142:900,000
 minus 11:250,000 für Eggstock
 Rⁿ 131:650.000

Da ich in dem die escriptura für 80 Con-
 tos gufficht hab, so sind mir noch 51:650,000
 zu creditiren.

Ob das von Loutrouk mit Fritz unbekannt,
 so soll es mir frey sein, da ich
 gütigsten abfließen können. Hier
 meinem Einfluss bei Fritz & Pohlmann
 als ich gelnen von dem Fortsetzung auf
 ein 36 Contos auf 30 Contos herunter
 stürken. Hier nun mit vierzig Klina
 also zu sein zu haben, hat Fritz dem
 Loutrouk mit Juan gemacht, aber
 mit der Bedingung, dass Schrecht
 ein Hotel bleiben, 18 Contos Klina
 zahlen soll. Wenn man 2 Tufen mehr,
 da ich von Fritz beauftragt dem
 Schrecht mitzugeben, dass man ab,
 lang das Loutrouk die Klina auf
 18 Contos sofort machen wird.

Fritz & Pohlmann danken mich nicht
 im aufrechtsten dem dem Schrecht,
 solange er seinen Anstufungen
 nachkommen die die Tufe zu haben,
 aber wenn er bei 30 Contos
 Klina mehr als 18 Contos zahlen soll.

Die Fabrik des Herrn gütigst als für den Lon-
 trakte abgeflommen haben. Da die in dem
 noch ganz kleinen Lontrakte mit Scherke
 abgeflommen haben, so ist es zu noch ein
 das Jahr einen für die besseren Lon-
 trakte man Fritz zu verkaufen, muss man
 so lauter ist, als zu alle Fassungsver-
 anfragen sind. Es soll mir sehr sehr
 lieb sein, falls der eine Einrichtung in
 Lontrakte anzulassen können, auf die
 falls zu einem Montfais sei:-
 dass Lontrakte falls man die man Fritz
 ungenutzte, ein Leat Velloso kann zu
 die wirrige Fassung gebraucht
 Es ist möglich, dass die Fiquierede jetzt
 zu 15,000 den 2 Hectres ablassen muss,
 Es muss zu einem solchen Gabot und
 den wirrigen Zeitpunkte abmarken,
 Schmidt, Frost zu sein für 2 Flugzeugen
 à 9 Hectres Breite, 40 Hectres Länge an
 den Fiume 1030, 2 Contos Betrag per
 Monat. In Flugzeugen für 13 Hectres
 Breite, 52 Hectres Länge mit einem
 an beiden Seiten des Gebäudes, für
 das die 300,000 Minus heraus kommen.
 Bitte die Revolution nicht zu weit
 zu Ende gehen.
 Die, Ihre Frau, Kinder haben geschrieben
 nachher ist

Marie Wilmmer

Recuerdos a familia
Joaquín de Maiz de 1901
En casa J. M. de Maiz
Joaquín de Maiz de Maiz
Lo Faber

E. HOLLENDER — TRADUCTOR

Carta em data de 21-9
1901, extraída do copia-
dor do Senhor Martins
Durchard. As folhas 55, 56
57 do dito copiador em
breve a seguinte carta:

Stockholm 21/9. 1901

Careo Senhor Peter Rothmann

A sua carta de 22 de agosto
chegou aqui hontem. Juntei-
lamente com mimigo e o seu
conteúdo abateu-me bastante
porque as noticias
nao são boas e infelizmen-
te o Senhor precisa aquer-
sar tudo sozinho e tem
pouco apoio, e tomar todo
o cuidado quando fallar
sobre a negociat.

As quebras fraudulentas
das Companhias são ex-
traordinarias. Como ficará
agora o contracto "Sociedade
Paulista" visto ja ter sido
demolida a casa Fischer
e ja ter sido effectuado
o contracto para o predio
novo com o Banco Construc-
tor? Sobre todas estas
coisas espero ouvir bem de
salhadamente o Senhor
Schmidt que n'estes dias

deu chegar de Paris, por
que tão cedo não quero ir
para lá e onde em casa
nenhum estarei antes de
Novembro.

Terrenos Lou as vendas
peraram completamente
e tanto mais desagradavel,
porque sempre ha despejas
e actualmente não ha
entradas, ainda é bom
que a abertura das ruas na
chacara Narrak custa pouco.
Sou de opiniao que a venda
dos terrenos animar
se ha novamente e que
terraõ digno terraõ procure em
primeira lugar aquelles
que mellos forem situados
assim como os nottos. Entre
tanto, foi um desleixo da
parte do Doutor Lou, de
não ter aberto as ruas
no terreno "Sella Vista", por
que sem duvida nenhuma
uma grande parte d'elle
ja teriam sido vendidos e
agora o tempo esta se pas-
sando e depois como é
que nós nos arranjamos?
Como repagar o Antuio
si não houver vendas de terrenos?

E. HOLLENDER — TRADUCTOR

O negocio é muito serio e além d'isso por cumulo com o infeliz negocio da Niagara Falls onde não posso nem aconselhar nem dizer coisa alguma e espero obter informações detalhadas a respeito. O que para mim tem um valor extraordinario e a força hydraulica por que ainda ha poucas Sias eu vi uma queda de agua da força de 2500 cavallos a qual move uma porção de fabricas e por isto eu julgo que para o futuro o local sera explorado e quiz para servir de transmissão para electricidade.

Boulevard Richaud: parece que os trabalhos estão para acabar e com a passagem do Bond muito valiosas se ha e ainda mais si a Rua das Palmeiras atrevesar os novos terrenos em direcção a Linhares e julgo que deve ser assim pela rua Itacolomi.

Campes Elyseas Comui nota da venda de 22 Alcotas ao Lacerda, mas espero que o

o Senhor fornecer-me ha
a nota do dia da venda.
Chacara Cadette. Existe
o tracado das ruas e eu
gostaria saber em quanto
montaria a construcção?
Em tempos idos o calculo
era alta demais.

Privilegio Steffen: até o fim
d'este mez, eu estarei em
Schwerin e ahi examinarei
com cuidado as suas perquisi-
tas e então informarei
hei a respeito depois de ter
ouvido um perito em Berlim.

Olaria. não é possível
fazer. a n'este tempo critico
e conviria que só fossemos
committarios: espero receber
logo melhores noticias.

Extrato. Recibi o extracto
da minha conta com o
Banco de São Paulo fliz de
Janeiro e vejo pela mesma
que o Senhor me fez um
adiantamento e espero
que este fique liquidado
com a venda de terrenos
nos Campos Elizos: e
desnecessario enviar-me a
cada carta.

Recibi tambem o Balancete

E. HOLLENDER — TRADUCTOR

da Conta "Accões" e
 nunca pensei que a fir-
 ma T. N. & C. tirou uma
 conta tão grande em
 ações, porque acreditei
 quando o senhor dizia
"assignerai tantas d'estas
 ou d'aquellas ações" que
 isso seria negocio pertencen-
 ter seu porque só se dá
 ações do Italo as quaes
 temos vendidas immedia-
 tamente assim como as
 do Banco de Santos, que
 temos vendidas por interme-
 dio do Deutscher.

Veji na relação das ações
 de muitas companhias
 um ponto de interrogação
 ignorando si esas ações
 foram vendidas ou não n'
 este anno, e muito desejo
 ser informado a respeito.
 A minha conta corrente
 com Victor Rothmann &
 Companhia está em casa
 porque eu não quero
 carregar toda a papelada
 comigo.

Kalkmann: a minha parte
 a T. N. da Silva e implícita:
 rd e eu não comprehendendo

como o Senhor Spann
 não tomou informações
 porque o gatinho era bem
 conhecido. Eu não penso
 que os descontos eram tão
 difíceis. Espero que as
 coisas melhorem logo e
 que receberei melhores noti-
 cias

O Oscar está a minha espera
 e por isso fecho esta carta
 e vou partir directamente
 via Lübeck para Bremen
 digo Schwerin. D'ahierei
 viri mais minuciosamen-
 te. Um abraço muito bom.

Demanda a temperatura
 e fresca. A situação to-
 pographica é magnifica
 e é muito parecido com a
 de Lisboa. Enche-se de agua
 por toda a parte. Lembra-se
 para toda a sua familia,
 para si, para sua Senhora
 e para Miss Mac Culla

de seu amigo
 (amiguado) Martinho Bus-
 chard.

Observações do traductor:
 Encha-se as campilhas
 e aduna no reino de Reis
 como Rei devidamente

E. HOLLENDER — TRADUCTOR

inutilizadas e finta
 mais o seguinte documento:
 Reconheço a firma supra
 do Senhor Martim de Azevedo
 J Paulo 30 de Maio de 1402.
 Em testemunha da verdade
 o 2º do /abelliaõ (amorado)
 Claro Liberato de Azevedo
 Finta mais um carimbo
 em finta azul com o
 seguinte dizer: Claro Liberato
 de Azevedo 20 /abelliaõ
 Traductor publico
 E. Hollender.

Nada mais continha ou declarava o
dito documento escripto em alemão
..... e que bem e fielmente traduzi
do proprio original ao qual me reporto, e que
depois com este conferido e achado exacto tornei
a entregar a quem m'o havia apresentado. Em
fé de que, passei o presente que assignei e sellei
com o sello de meu officio, n'esta cidade de São
Paulo aos 5 de junho

..... do anno de 18902
Eugène Jules Jacques Hollender de
Jonge traductor publico, interprete commercial
juramentado.

O referido é verdade o que juro sob a
fé do meu officio

E. Hollender

38.800
1.200

40.000

